



加拿大 英语儿童文学概述

胡慧峰 史菊鸿 著

广东出版集团
花城出版社

A black and white illustration of two children. On the left, a boy with dark skin and curly hair, wearing a short-sleeved shirt and shorts, stands looking towards the right. On the right, a girl with light skin and pigtails, wearing a striped shirt and a skirt, stands looking towards the left. They are positioned on either side of the title text.

加拿大 英语儿童文学概述

胡慧峰 史菊鸿 著

广东出版集團
花城出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

加拿大英语儿童文学概述 / 胡慧峰, 史菊鸿著. --
广州: 花城出版社, 2010.9
ISBN 978-7-5360-5966-5

I. ①加… II. ①胡… ②史… III. ①英语—儿童文学—文学研究—加拿大 IV. ①I711.078

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第070882号

责任编辑: 殷 慧
技术编辑: 易 平
装帧设计: 王 越

出版发行 花城出版社
(广州市环市东路水荫路 11 号)
经 销 全国新华书店
印 刷 广州市官侨彩印有限公司
(广州市番禺区石楼)
开 本 880 毫米×1230 毫米 32 开
印 张 7.25 1 插页
字 数 200,000 字
版 次 2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷
定 价 20.00 元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602819

欢迎登陆花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>

前 言

加拿大文学是比较年青的文学，但是在这棵相对年青的文学树上却结出了不少儿童文学的晶晶硕果。自二十世纪八十年代以来，加拿大儿童文学异常繁荣，到了令人目不暇接的程度。在很大程度上推动了其成人文学的发展，在国际上赢得了很高的声誉，为世界儿童文学带来了巨大的影响，许多作品被翻译成多国文字，各国儿童文学评论家纷纷以不同形式、不同角度对其进行研究、评述、译介，在国际上掀起了一阵“加拿大儿童文学现象”研究。

《加拿大英语儿童文学概述》将是中国第一部全面研究加拿大儿童文学的学术专著。首先，该书不是一般地从历史或时间加以叙述，而是将一些重点流派作为专题进行探讨，具体说来：以文学流派为经，以重点作家、重要作品为纬，内容丰富，叙述较为简约，以动态的、多角度的描述介绍了加拿大儿童文学总体轨迹、历史、发展、趋势、内涵、特色及民族文化特征，旨在说明多元文化，地域特性始终是加拿大儿童文学的母题，从而彰显了全书的灵魂。其次，精心选择了像蒙高玛利、西顿、罗伯茨、莫厄特、休斯、利特尔、埃利斯、皮尔森、余兆昌、怀恩-琼斯、休斯顿、伦恩、肯尼思等为加拿大儿童文学带来世界级殊荣并在加拿大儿童文学史上有定评的典范性的儿童文学大家，把他们的重要作品介绍给中国的读者，通过细致的资料挖掘，又发现了若干新作品，并对一些名不见经传的作家新面世的作品予以评述，从而鲜明地体现了新老作家的思想、观念和创作手法，以此为中国的儿童文学创作提供借鉴。此外，本书以独特的视角，重点评析了九十年代写实主义作家作品中所关注的少数族裔青少年身份认同及精神生存问题，探讨了当代土著儿童文学。最后，书稿中专章添加了最能体现加拿大儿童文学文

化与主题的加拿大图画故事书，尤其是撰述了加拿大图画书的艺术风格，以此呈现加拿大儿童文学丰富的内涵。

然而，在编写本书的过程中，由于对资料占有的不完全性，无法读到某些作品的原作，著者不得不令人遗憾地放弃个别有影响力的作家及其作品。再者，源于加拿大儿童文学各种流派发展的不平衡性，专著个别章节的内容还显得有些单薄。

书中有些内容曾在作者过去出版的个别有关加拿大文学研究的作品中使用过，在本书中有所修改或增补。

感谢加拿大儿童文学著名批评家朱迪斯·萨特曼教授（Prof. Judith Saltman）和加拿大著名学者玛丽·鲁比欧博士（Dr. Mary Rubio）为本书的写作给予的赠书帮助，感谢加拿大驻华大使馆对本书的写作和出版给予的大力支持与资助，感谢花城出版社为出版本书而付出的努力和辛勤劳动。

作 者

2010 年 1 月

绪论	富有地域和多元文化特色的加拿大英语儿童文学	1
第一章	民间故事与传说	7
第一节	印第安神话和传奇	8
第二节	因纽特神话与传奇	20
第三节	《金凤凰以及其他一些法裔加拿大人的童话故事》	28
第二章	探险与生存	32
第一节	早期野外生存和探险故事	33
第二节	地理环境与叙事技巧完美结合的野外生存探险故事	39
第三节	以爱斯基摩人为主题的生存探险故事	45
第四节	反映社会现实的野外探险生存小说	48
第三章	现实主义动物故事	55
第一节	罗伯茨和西顿创立的写实动物传记	56
第二节	黑格—布朗、莫厄特、弗雷德·博兹沃思、梅伦朗·福德的写实动物故事	63

第三节	趣味无穷的宠物故事	68
第四章	题材多样的历史小说	73
第一节	加拿大伟大故事	75
第二节	土著印第安人的历史小说	93
第三节	移民历史小说	98
第四节	以女孩子为主角的历史小说	107
第五章	风格各异的学校和家庭故事	110
第一节	世界经典儿童文学作家——露西·莫德·蒙高玛利	111
第二节	加拿大儿童文坛上的长青树——珍恩·利特尔	119
第三节	萨拉·埃利斯、朱莉·约翰斯顿和凯文·梅杰的少年成长故事	123
第四节	萨拉·惠斯洛、格莱恩·哈瑟和黛博拉·埃利斯的问题小说	128
第六章	多元文化的并存和矛盾	132
第一节	移民生活与文化适应	133
第二节	种族与文化的矛盾	141
第三节	土著传统与“文明”的冲突	145
第七章	趣味无穷的奇幻世界	151
第一节	有明显地域特色的奇幻小说	153
第二节	轻松奇幻故事	157
第三节	动物幻想小说	160
第四节	时空穿梭和心理奇幻故事	164

第八章 色彩斑斓的儿童图画故事书	172
第一节 朴素派	176
第二节 卡通艺术	180
第三节 现实主义	185
第四节 浪漫主义	194
第五节 混合媒介	199
附 录	202
加拿大主要儿童文学奖项	202
加拿大总督儿童文学奖历届获奖作家与作品	204
主要参考书目	212
作家、插图画家人名索引	215
后 记	221

绪论 富有地域和多元文化 特色的加拿大英语儿童文学

加拿大儿童文学自诞生以来，自始至终反映了加拿大文化的两大特性——地域特性和多元文化，这一现象与加拿大这个国家自身的特点有着密切的联系。加拿大国土辽阔，地形复杂多变，那里有茫茫的北极冰雪，无边无际的原始森林，开阔的平原，挺拔的高山，河流纵横交错，湖泊星罗棋布，海洋四周环绕。雄伟壮阔的丘壑峰峦养育了众多的野生动物，瑰丽多姿的山河国土吸引了大量的拓荒者，也孕育了勇敢创新的拓荒精神。自然而然的，动物故事，移民生活和拓荒精神等话题频繁地出现在加拿大的文学作品中，儿童文学尤其如此。辽阔壮丽的地理环境激发了少年儿童丰富的想象力，也为加拿大的儿童文学作家提供了永不衰竭的素材，作家和出版商对乡土题材的关注使得加拿大的儿童文学表现出浓厚的地域特色。此外，加拿大是个移民的国家，各民族的移民在迁徙、融合的过程中，一方面继承并发扬了本民族优秀的文化传统，另一方面相互间既影响又渗透，创造出了绚丽多姿、色彩斑斓的加拿大多元文化。这种文化“马赛克”，恰恰构成了加拿大英语儿童文学的另一个重要特征，使其在世界儿童文坛上独树一帜。

最初的加拿大儿童书籍是19世纪一些到加拿大的游客、新移民或英国的幻想旅行家们所创作的，但这些作品大都是在加拿大境外出版的。加拿大辽阔的地域，美轮美奂的原始风光，险象环生、富有挑战意义的蛮荒之地，还有令人生畏的野生动物，为创作经典的鲁滨逊式的英雄生存故事、富有历史意义的探索小说、皮货商们的早期浪漫故事以及“户外男孩冒险小说”提供了富有戏剧性的背景和丰富多彩的素材，在粗犷壮美的旷野中找到人的位置是这一时

期儿童书籍的特点。其中凯瑟琳·帕尔·特雷尔的《加拿大漂流记：米湖平原的故事》树起了加拿大户外冒险小说的第一块里程碑，它首次将加拿大作为背景及主题，将惊心动魄的冒险经历与基督教的道德说教进行了有益的结合，其中不可或缺的加拿大荒野喻示着在充满艰难险阻的生存过程中对自我的发现。这类小说日后逐渐发展成为加拿大儿童文学最基本的文学体裁。

十九世纪末、二十世纪初，出现了另一种典型的加拿大儿童文学文体，那就是以查尔斯·罗伯茨和厄内斯特·西顿为代表的现实主义的野生动物传记。他们采用了与以往迥然不同的、原创的、更为现实的动物故事小说化的方法，作品基于作者对大自然的仔细观察而对动物行为方式进行了细节的描述。这些作品在当时广泛流传并产生了世界性的影响。

L·M·蒙高玛利的学校家庭故事为加拿大儿童文学带来了世界级的殊荣。在《绿山墙的安妮》及其系列小说中，蒙高玛利以独特的加拿大视角，敏锐、揶揄的洞察力对爱德华王子岛小镇社会环境做了细致入微，富有情感的描写，与少女安妮对理想化了的田园式风光那充满热情，富有文学想象力的幻想形成了鲜明的对照，将少女的情怀与浪漫的感情描写得真切动人，使“安妮”系列小说成为加拿大儿童文学的经典和世界畅销书。

到了上个世纪五六十年代，加拿大儿童文学仍然延续早期传统的创作文体——户外生存长篇叙事、家庭故事及多取材于拓荒时期生活的历史小说。但是户外冒险生存故事在涉及的主题和创作方法方面得到了进一步的发展。一些作品结合了户外探险故事富有戏剧性的叙事因素和生态环境保护的新主题，以自然主义者观察的视角和严谨的艺术手法进行创作。例如：法利·莫厄特和詹姆斯·休斯顿的户外探险生存小说，探索了加拿大北国荒野。这些冒险故事中恶劣的自然环境不再仅仅作为背景，而是引发冒险行动，决定故事情节的主要因素。主人公是一些来自加拿大都市的青少年，他们或是在漫无边际的荒野，或是在与世隔绝的丛林，或在北部辽阔的冰

原中领略了生活的艰难莫测。和土著青年一起，主人公们感受到的不仅是大自然的神奇和超乎寻常的美，还有土著文化永恒的智慧与力量。

进入七、八十年代，加拿大儿童书籍无论在背景设置还是小说内容方面都开始都市化了，彼时这类儿童文学作品一改以往荒野及农村生活的背景（荒野生存故事除外），大部分小说将孩子们置身于城市的背景中，置于家庭、朋友、文化传统、学校及各种社会生活中，从而反映当代大多数加拿大人的生活。加拿大儿童文学与青少年文学的创作开始呈现多样化，视野也更加开阔了。现实主义小说在这一时期有了长足的发展，大量反映家庭生活，多元文化，儿童及青少年所面临的普遍情景及问题的作品更见深度。家庭小说涵盖的范围更广，更具有复杂性，凸现了在当代广泛的社会及个人问题。珍恩·利特尔、萨拉·埃利斯、布赖恩·多尔、余兆昌等作家对死亡、种族偏见、残疾、成长中少年的情感等主题做了有益的探讨。莫尼卡·休斯、丹尼尔森·佛塞及土著作家伯妮丝·卡勒顿的作品则真实地反映了土著人所面临的种种社会问题及他们的伤痛与艰辛。

始终作为加拿大儿童文学母题的地域特性依旧反映在七十年代末崛起的青少年文学中。不同的是，在特定的地域和自然环境下加拿大青少年更加争取独立，更加寻求身份的认同感。代表作家是凯文·梅杰、布赖恩·多伊尔和玛里琳·霍尔沃森等。

传统的加拿大生存故事的背景也发生了变化。荒野不再是青少年生存的直接挑战，而是心灵的庇护所，新时期的探险生存小说更加致力于探索人与自然的关系，注重深刻细致的心理刻画，包含了更多现实主义与神秘的因素。莫尼卡·休斯和简·特鲁斯都以北美大草原作为背景，然而人物的思想及心理活动却是基于八十年代的。离家出走的青少年在阿尔伯塔的丛林中寻求庇护，遭遇了艰难险阻，经历了种种情感与肉体上的创伤之后，加速了成长的过程。

七八十年代的历史小说，创作倾向由遥远的过去转向了当代，

从以往的历史冒险故事及反映真实事件的小说转向不同时期社会状况、人们的风俗习惯、日常生活的细节方面，尤其是移民经历的故事，反映了新移民适应加拿大地域文化与多元社会的诸多方面，特别是不同文化背景下青少年儿童面临新环境时的心理描述以及包容与排斥。战争题材也进入儿童文学领域，在这一方面，姬特·皮尔森和乔伊·考格华的作品堪称典范。

幻想小说直到七十年代才真正立足于加拿大儿童文坛。或许由于加拿大表现地域特性的文学一直占主导地位，再者，加拿大不像英国、法国、德国那样有丰厚绮丽的古典童话，缺乏多姿多彩的神话、民间故事、传说所倡导的文化传统。加拿大土生土长的原住民传奇故事仍远远没有被最有抱负的幻想小说家们所意识到。值得庆幸的是，在五十年代，以凯瑟琳·安东尼·克拉克为代表的幻想小说家们将加拿大的自然风光与土著生活的理念与故事交融在一起，形成了一种新的幻想小说的模式。六十年代，露丝·尼古拉斯的幻想史诗小说初见加拿大幻想小说的成功。她的作品成功地结合了加拿大的地域背景与英雄探险及史诗般的战斗场面。七八十年代最有影响力的幻想小说当属“时空旅行”幻想小说，故事的青少年主人公由于情感上的挫折和痛苦，在一种幻想的境界中，回到了过去。珍妮特·伦恩的小说中，愁闷不乐的小主人公通过时光倒转从她憎恶的现实生活中时空穿梭回到过去，在经历了一番战争的残酷和情感的历练之后，变得成熟了。姬特·皮尔森及玛格丽特·巴菲的时空旅行的幻想小说则与神秘的家族史融合在一起，正是家族史召唤主人公们回到过去，使他们找到了观察、看待问题的视角，得到了精神慰藉。八十年代以后的幻想作家以离奇的史诗性幻想小说的模式进行创作，将古典的善与恶的斗争与心灵现象的因素，鬼怪恐怖故事相结合，使紧张性、曲折性、惊险性、新奇性等十分突出，大大增强了这类作品的可读性。

在加拿大儿童文学的发展过程中始终具有重大影响力的印第安人及因纽特人的神话传奇故事的收集和整理也取得了令人瞩目的成

绩。随着人类社会学研究的出现及多元文化格局的形成,土著复述故事逐渐采用了浪漫的、理想化的基调,而且具有了更大的精确性,使人们听到了来自原住民真实的声音,它超越了对土著口头传说的研究而直接进行创作并对土著人传统文学加以诠释。

图画故事书在过去的三十多年里,在文字的多样性、插图风格等方面有了迅猛的发展。诞生了一些蜚声国际的顶尖插画家,如:肯纳特、金拉费、拉斯洛加尔、玛瑞-路意丝·盖等。自二十世纪六十年代开始,一些先驱插图作家们通过惊人的视觉艺术和优美的文字记述一道表现了在加拿大建国初期的背景下文化与自然环境之间的关系,着重表现了小主人公们在地地道道的加拿大地域环境中对多元文化的体验。在一系列具有开拓意义的图画书中,威廉·托伊重述了加拿大土著人的传奇故事;伊利莎白·克利弗以五彩缤纷的色彩和拼贴艺术给这些传奇故事绘制了插图;布莱兹的第一批书生动地表达了加拿大西部省份地域色彩中的多元文化,威廉·库雷莱克的图画书同样巧妙地处理了加拿大多元文化与地方特色的方方面面;文化与自然风光同样在伊恩·华莱士、简·安德鲁斯的以及贝蒂·沃特森的激动人心的故事中得到了生动有致的表达。学龄前儿童家庭教育故事也在数量上大增,一连串经典之作问世了。这些图画书表现了学龄前孩童在爱、权利、学前创造力的家庭动力中塑造自己的命运的力量。动物图画故事书的兴起与发展得益于一些极具天赋的作家与艺术家们,如蒂姆·怀恩·琼斯文、肯·纳特插图的《佐姆》系列,莱特·布赫伊文、布兰达·克拉克插图的《可爱龟-富兰克林》系列受到世界儿童的喜爱。在这些图画书中,文字作家们那令人易受感动的喜剧动物故事和插图作家们那摄人心魄的、好像变魔术似的绘画都给人留下了难以磨灭的印象。C.J 泰勒、詹姆斯·休斯敦、泰德·哈里森和日益增多的土著作家及插图艺术家们构建了一种以图画书为主体来讲述土著人生活和传奇故事的模式。以拉斯洛·加尔为代表的浪漫主义作家及艺术家们在他们的图画故事书中将异国异族的人物、风情、传说作为主题,呈现给

加拿大儿童的是许多神话，不同的世界观所倡导的信仰、价值观及其所昭示的真理。

文学的发展总是离不开它产生的时代与文化土壤，审视加拿大儿童文学创作与研究的发展轨迹，我们不难发现多元文化和自然环境始终都没有离开过加拿大儿童文学创作者们关注的视野。九十年代以后，加拿大儿童文学多元化发展趋势更是方兴未艾，除了继续以加拿大广袤的土地，摄人心魄的自然风光为前景和背景讲述加拿大儿童不同的成长及生活经历以外，对文化及种族特性的表达面更宽、更广，从以往将多元文化作为一个问题或主题进行表面的、有争议的处理发展到对特定文化氛围里生命意义自然、全面的探索。

第一章 民间故事和传说

“很久很久以前，有一个国王（或者公主、王子、樵夫等等）”，这样的一句话就会开始一个古老的民间故事或者童话故事，几乎没有例外。这种模式形成了世界文学遗产的一部分，没有人知道它们起源于什么时候，应该说它们的历史跟人类一样古老。民间故事和传说是从远古时代起就在人们口头一代代流传下来的一种题材广泛而又充满幻想的叙事体故事。可以说它们是某一个民族集体智慧的结晶。这些故事在一遍遍的讲述过程中不断地被润色，慢慢衍变为“神话”、“传奇”、“英雄故事”、“民间故事”、“童话”等不同体裁，它们是儿童喜闻乐见的文学样式之一。神话是对习俗、传统、自然现象的一种隐喻性的表述，有助于让人们理解和解释各种自然现象；也便于人们向后代灌输自己民族的价值观念和信仰，同时也兼具娱乐功能。传奇则是以历史真实为核心的诗化的戏剧。民间故事和传说内容广泛、意蕴深刻、情节动人、趣味性强，从生活本身出发，但又并不局限于实际情况以及人们认为真实、合理范围之内。它们既包含着超自然的、异想天开的成分，也体现了相关文化中最重要 的社会及心理价值观。

加拿大是一个有众多移民的国家，民族性复杂多样。但大体来讲，加拿大的民间故事主要有印第安人和因纽特人神话故事，法裔加拿大人的民间故事、英裔加拿大人的民间故事和晚期或近期移居加拿大的移民的民间故事。除了原土著居民的神话故事和传奇以外，其他民间故事则是移民们把自己民族的传说和故事带到加拿大这片土地上，后来被他们不断地讲述并根据当地的新环境加以改编，让它们具有了加拿大特色。

第一节 印第安神话和传奇

“印第安神话”这个名词用来泛指所有北美原住民之间流传的神话，这似乎表明所有的印第安神话都是同源，但实际上北美印地安的各个部落之间差异非常大，起源独特、流传形式也是多种多样。不过这种泛指也有一定的道理，因为形形色色的印第安神话之间也有明显的同一性，就像北欧神话大致反映了斯堪的纳维亚人的人生观一样，印第安神话和传奇中也流露着整个印第安民族的人生信仰。自米莉·波琳·约翰逊编著的第一部加拿大印第安人的神话故事集《温哥华传奇故事》（1911）问世后，百年来印地安人的口头故事便以许多不同的方式被收集和写下来供非土著人读者阅读欣赏。尤其是二十世纪六十年代以来，印第安神话中印第安人与自然和谐地共存，视宗教为紧密与自然结合的自然现象，尊重由年龄和经验积累而成的生活智慧，以及强调群体或家庭的需要高于个人需要等价值观念极大地增加了加拿大儿童文学的想象活力和人文内涵。加拿大土著故事的讲述者们作为加拿大儿童文学的主要力量在国内外也普遍得到了认可。

印第安神话跟其他各个民族的神话故事有很多相似之处。普罗米修斯为希腊人盗取了火种，而为西海岸的印第安人完成了这一壮举的是一只乌鸦，为奥吉布瓦人偷窃了火种的是纳纳布什，东海岸印第安人的盗火英雄是格鲁斯坎普；加拿大的兔子掉尾巴的故事也跟其他民族的传说没什么区别；诺亚造方舟度过了洪灾，印第安人遇到同样的情况时用了木排或独木舟。不过总体来说，印第安神话的独特性还是远远大于它同其他民族神话的相似性，尽管为数不多，这些神话却构成了加拿大儿童文学中最富有创造性和吸引力的一部分。著名的北美人种学家以及第一部印第安神话故事的编撰者亨利·斯古尔克拉夫特曾经这样说：“（这些故事的）叙事方式、想象模式以及思维逻辑显然都是这个游荡于森林里、经常遭遇凶猛

的野兽、生活方式跟季节变化有密切联系、而且迷信的民族特有的。这些故事本身就让人想到一个多神论的民族，他们信奉多种神灵，在恐惧中生活，在贫穷中游荡……”

与希腊和北欧神话不同的是，印第安人对于神祇和英雄不加区分，他们创造了一个文化英雄或者变形者，形象变化多端，随意地在半人半神和人或者动物之间互相变换。很多时候，读者很难确定他们具体的身份。这个人在不同的部落有不同的称呼，他们可以呼风唤雨，为自己的民族造福造利。罗伯特·埃罗编撰的《救世主乌鸦》（1962）当中，乌鸦变形为鹿，想方设法从雪鹰族盗来了火种，把木头点燃。白人作家塞勒斯·麦克米伦收集出版的《加拿大神话故事》（1922）中有一处这样的叙述：乌鸦为处在黑暗当中的印第安人去偷盗火种，火族人的酋长问了乌鸦这样一个问题：“你为啥不早点告诉我们呢？岂不省了这么多的麻烦和痛苦？火可是我们这里最多，最不值钱的东西。”这些英雄们的行动往往缺乏明确的目的，他们为人类所作出的各种贡献往往是通过骗术或者歪打正着这样的方法来完成的，显而易见，这里的盗取火种被描述得无足轻重，甚至有些像闹剧，似乎缺乏其他民族的神话故事当中反映这一事件时的那种庄严、崇高的感觉。印第安民族流传着许多神话和传说，由于没有自己的文字，他们所有的神话和传说在印第安的各个部落之间都是用口语流传下来的。所以用于描述这些故事的语言基本处于原始状态。粗糙的语言、松散的逻辑、前后的冲突充分显示出这是一段蛮荒的石器时代的语言，未经任何的修饰。人类学家威尔逊·沃利斯和鲁斯·索尔德尔·沃利斯整理的《加拿大东部的米克麦克印第安人》（1955）一书中的两个故事可见一斑。

海狸的尾巴是怎么来的

格鲁斯坎普在布雷顿海角时得到了一叶轻舟。他无比能干，从位于今天的布雷顿海角圣彼得斯的地方取了一块大石头，做成了一叶轻舟，有个人坐在中间，身边放着一把桨。他去了布拉斯·道湖